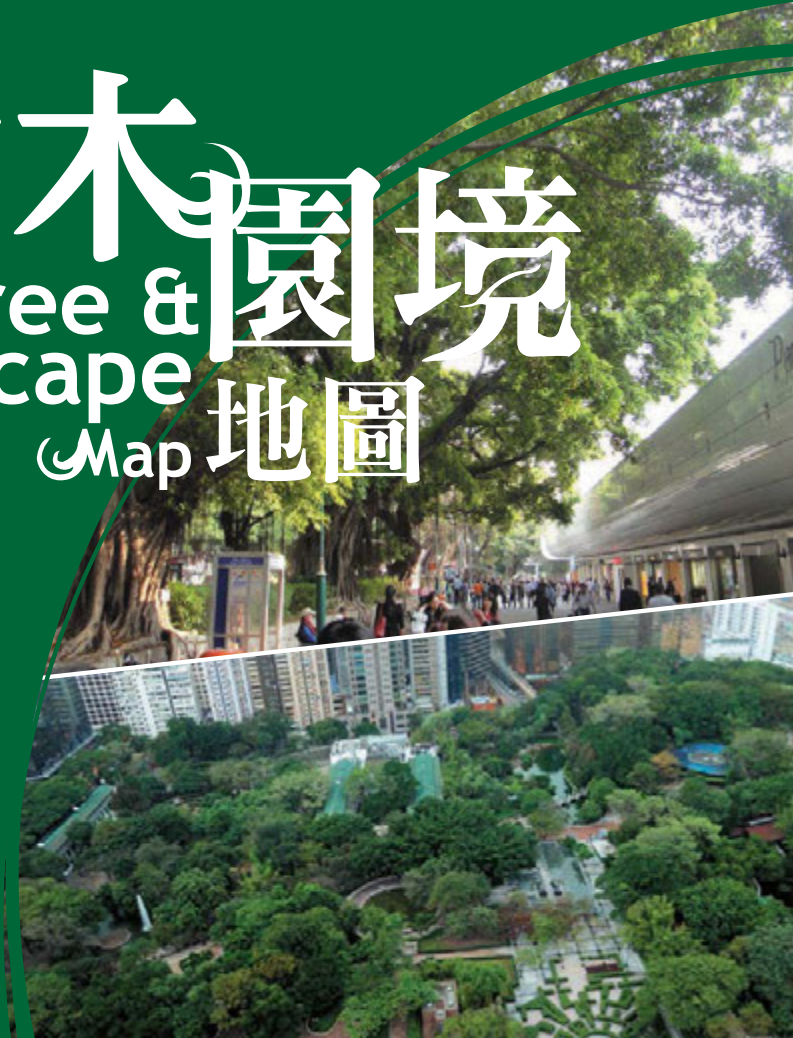


樹木園境 Tree & Landscape Map 地圖



油尖旺區
Yau Tsim Mong
District

九龍系列(一)

Kowloon Series
No. 1



發展局 綠化、園境及樹木管理組

Greening, Landscape and Tree Management Section Development Bureau

引言 Foreword

人樹共融 綠滿家園

發展局 綠化、園境及樹木管理組編寫的樹木園境地圖，重點介紹香港各區的綠化園境資產，讓市民認識、欣賞及享受綠化空間與樹木帶來的樂趣。

People, Trees, Harmony

This Tree & Landscape Map prepared by the Greening, Landscape and Tree Management Section, Development Bureau, aims to highlight the greening and landscape assets in different parts of Hong Kong, so as to promote the understanding, appreciation and enjoyment of open spaces and trees.

封面照片

上：柏麗購物大道
中：九龍公園
下：大角咀海濱

Cover Photos

Top: Park Lane Boulevard
Middle: Kowloon Park
Bottom: Tai Kok Tsui Waterfront

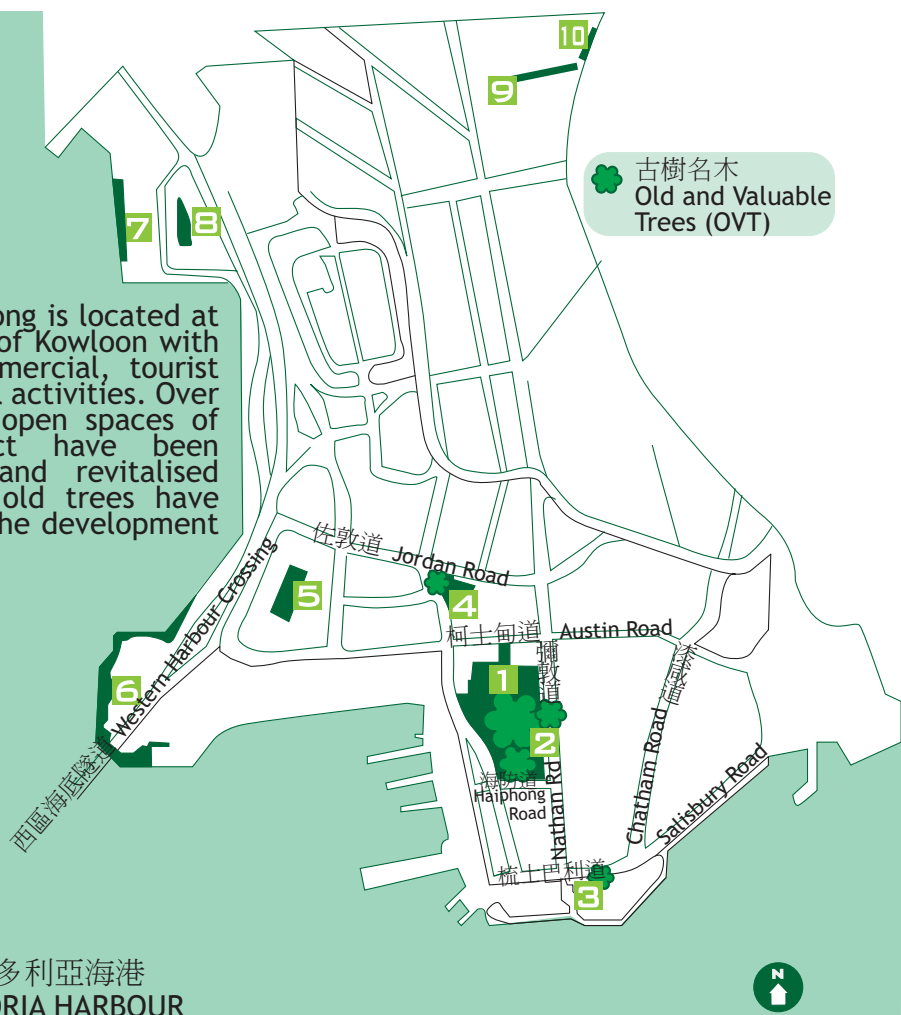


九龍
Kowloon

Yau Tsim Mong 油尖旺

油尖旺是九龍的核心地區，商業和文化活動頻繁，亦是旅客的必到之處。隨着都市發展，油尖旺區亦不斷改善和提升其綠化空間的質素，區內的百年老樹亦見證了這區的變遷。

Yau Tsim Mong is located at the centre of Kowloon with active commercial, tourist and cultural activities. Over the years, open spaces of the district have been enhanced and revitalised and many old trees have witnessed the development of the area.



1 九龍公園
Kowloon Park



2 柏麗購物大道(彌敦道)及海防道
Park Lane Boulevard (Nathan Road)
& Haiphong Road



3 尖沙咀東海濱
Tsim Sha Tsui East Waterfront



4 九龍佐治五世紀念公園
King George V Memorial Park,
Kowloon



5 九龍站上蓋平台花園
Kowloon Station Podium Garden



6 西九龍海濱長廊
West Kowloon
Waterfront Promenade



7 大角咀海濱
Tai Kok Tsui Waterfront



8 奧海公園
Olympian Park



9 太子道西
Prince Edward Road West



10 園圃街雀鳥花園
Yuen Po Street Bird Garden

由軍營到市區公園

FROM BARRACK TO PARK

九龍公園 KOWLOON PARK

瑰麗花園
COLOUR GARDEN

樹木研習徑
TREE WALK

荷花池
LILY POND

水景花園
WATER GARDEN

湖心亭
POOL PAVILION

中國花園
CHINESE GARDEN

林蔭徑
WOODLAND WALK

雕塑廊
SCULPTURE WALK

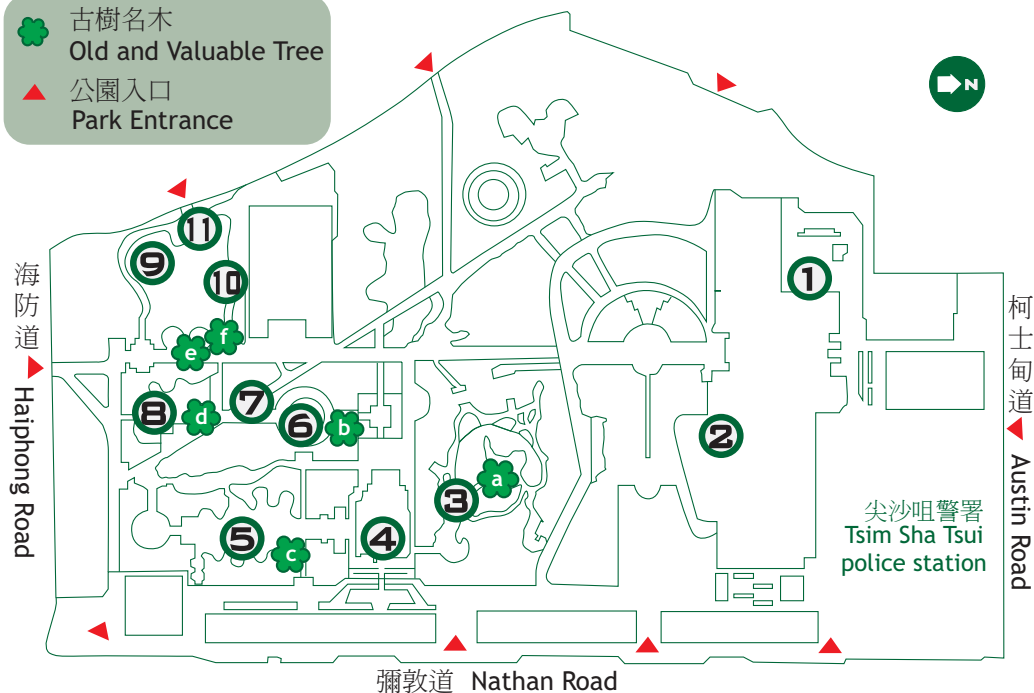
迷宮
MAZE GARDEN

1

九龍公園

KOWLOON PARK

- 古樹名木
Old and Valuable Tree
- 公園入口
Park Entrance



- | | | |
|---|-------------------------|------------------------------|
| ① 榕樹園
Banyan Court | ⑤ 雕塑廊
Sculpture Walk | ⑨ 瑰麗花園
Colour Garden |
| ② 綠化教育資源中心
Green Education and Resource Centre | ⑥ 水景花園
Water Garden | ⑩ 樹木研習徑
Tree Walk |
| ③ 中國花園
Chinese Garden | ⑦ 林蔭徑
Woodland Walk | ⑪ 「生命·愛」花園
Garden of Life |
| ④ 迷宮
Maze Garden | ⑧ 荷花池
Lily Pond | |

早於一八三零年代，九龍公園所處的位置是個面對海港的軍事戰略重地，直至英軍於1861年佔領九龍半島，才將該處命名為威菲路軍營。軍營其後於1970年改建為九龍公園，及後於1989年重建。園內特設樹木研習徑及瑰麗園，讓遊人在消閒之餘亦可認識和欣賞各類花卉樹木。另外，中國花園內有多棵古樹名木，園內綠蔭處處，是鬧市中難得的市肺。

The present site of Kowloon Park was an important military base overlooking the harbour back in the 1830s. It was named as Whitfield Barracks when the British occupied Kowloon peninsula in 1861. The site was converted into Kowloon Park in 1970 and redeveloped in 1989. The park has many special features for visitors' enjoyment, for example, the "Tree Walk", "Colour Garden" and the OVTs in "Chinese Garden". The lush greenery of the park has created a unique "green lung" in the midst of a highly urbanized area.



古樹名木

Old and Valuable Trees

九龍公園內有不少樹齡逾百的樹木，還有數十棵古樹名木，包括以下幾個特別品種。

Many trees in Kowloon Park are more than a hundred years old, and among them there are dozens of Old and Valuable Trees. Here are some special species.

* 土生植物
Native Species



a 雞蛋花 Frangipani
(*Plumeria rubra* cv. *Acutifolia*)



b 朴樹 Chinese Hackberry *
(*Celtis sinensis*)



c 細葉榕 Chinese Banyan *
(*Ficus microcarpa*)



d 豬腸豆 Golden-shower
(*Cassia fistula*)



e 土沉香 Incense Tree *
(*Aquilaria sinensis*)



f 大葉合歡 Lebbeck Tree
(*Albizia lebeck*)

Tree Species 樹木研習徑 Tree Walk



刺桐 Coral Tree
(*Erythrina variegata*)



黃槐 Sunshine Tree
(*Cassia surattensis*)



水石榕 Hainan Elaeocarpus
(*Elaeocarpus hainanensis*)



鳳凰木 Flame of the Forest
(*Delonix regia*)



紅千層 Rigid Bottle-brush
(*Callistemon rigidus*)



串錢柳 Tall Bottle-brush
(*Callistemon viminalis*)



黃槿 Cuban Bast*
(*Hibiscus tiliaceus*)



火焰木 African Tulip Tree
(*Spathodea campanulata*)



白千層 Paper-bark Tree
(*Melaleuca quinquenervia*)



二喬木蘭 Saucer Magnolia
(*Magnolia soulangeana*)

公園內的灌木

Shrub Species in the park

含笑 Banana Shrub
(*Michelia figo*)

茶花 Japanese Camellia
(*Camellia japonica*)

巴西野牡丹
Brazilian Melastoma
(*Tibouchina semidecandra*)

玫瑰 Rugose Rose
(*Rosa rugosa*)

紅杜鵑 Red Azalea*
(*Rhododendron simsii*)

* 土生植物
Native Species

PARK LANE SHOPPER'S BOULEVARD

柏麗購物大道

* 土生植物
Native Species



古樹名木 - 柏麗購物大道細葉榕 *
Old and Valuable Tree - *Ficus microcarpa*
near Park Lane Shopper's Boulevard

柏麗購物大道的百年榕樹及海防道斜坡上的樟樹均是極具歷史和觀賞價值的市區樹群。樹群見證了街道的今昔變化，其常綠樹冠為繁華的道路和為樹下的行人帶來綠蔭。

The Chinese Banyans (*Ficus microcarpa*) along Park Lane Shopper's Boulevard and Camphor Trees (*Cinnamomum camphora*) along Haiphong Road are urban tree groups famous for their historical and aesthetic values. They have witnessed the changes of the main roads over the years. Their broad crowns that form a canopy along roads provide pleasant shades for pedestrians.





HAIPHONG ROAD 海防道

位於海防道旁的十多棵樟樹樹齡逾130年，其茂盛的枝葉除了為行人提供樹蔭外，更是不少雀鳥和生物的棲身之所。

There are over 10 Camphor Trees along Haiphong Road, each above 130 years old. Their lush foliage not only provides shade but also forms habitat for birds and wildlife.

* 土生植物
Native Species



樟樹 Camphor Tree *
(*Cinnamomum camphora*)

尖沙咀東海濱美化計劃於2006年完成。工程包括改善綠化和園境設施、把部分空間闢作休憩公園及戶外表演場地。

Tsim Sha Tsui East Waterfront Beautification Project was completed in 2006, which included the upgrading of hard and soft landscape and open spaces for outdoor activities and performances.



尖沙咀東海濱 Tsim Sha Tsui East Waterfront



3

尖沙咀東海濱

TSIM SHA TSUI EAST WATERFRONT



尖沙咀東海濱平台花園

Tsim Sha Tsui East Waterfront Podium Garden



尖沙咀東海濱平台花園於2007年啟用，橫跨漆咸道南，連接尖沙咀海濱公園。平台花園設有水景廣場和休憩空間供遊客欣賞維港景色。

Tsim Sha Tsui East Waterfront Podium Garden was opened in 2007. The podium is connected to Tsim Sha Tsui Promenade and Chatham Road South. The garden consists of water features and rest areas for enjoying the harbour view.



沿著梳士巴利道近中間道遊樂場，位於平台花園外的黃葛樹(大葉榕)
The Big-leaved Fig (*Ficus virens* var. *sublanceolata*) sits along Salisbury Road outside the Podium Garden close to Middle Road Children's Playground.



黃葛樹(大葉榕)是香港土生落葉喬木。榕樹身高大及具擴展的樹冠。此樹的氣根不多，甚至不見氣根。而全株喬木含有乳狀汁液。
The Big-leaved Fig (*Ficus virens* var. *sublanceolata*) is a native deciduous tree. It is a large shade tree with spreading crown. There are few or even no aerial roots produced. All parts contain milky latex.

平台花園設有涼亭及長椅供遊客及途人休息。

Long benches and pavilions are provided in Podium Garden for visitors to rest.



以中式園林設計為主的九龍佐治五世紀念公園建於1941年，園內建有各式中式涼亭及門樓，是公園的一大特色。

King George V Memorial Park was opened in 1941. The Chinese pavilions and entrance gateway are the key features of the park.

KING GEORGE V MEMORIAL PARK, KOWLOON
九龍佐治五世紀念公園



4



細葉榕 Chinese Banyan *
(*Ficus microcarpa*)

* 土生植物
Native Species





九龍站上蓋平台花園 Kowloon Station Podium Garden

九龍站上蓋平台花園於2007年年底正式開幕。花園佔據平台中央部份，被數個大型住宅屋苑、甲級商業大廈及酒店包圍，以靜態休憩空間為主，配有大量綠化景區。景區內有綠化台階、小草坪、各式水景設施和特色長椅供遊人使用。此外，演藝廣場設有中央噴水池，其半密封的設計是舉辦不同活動的理想地點。

Kowloon Station Podium Garden was opened at the end of 2007. The garden, surrounded by several residential buildings, a Grade A commercial building and hotels, occupies the central part of the podium. Its passive open space is equipped with various water features, small lawn, vegetated terraces as well as interesting elongated benches for visitors. Moreover, the Civic Square, which provides a semi-enclosed open setting with a central water feature, is an ideal multi-functional venue for special events.



①



②



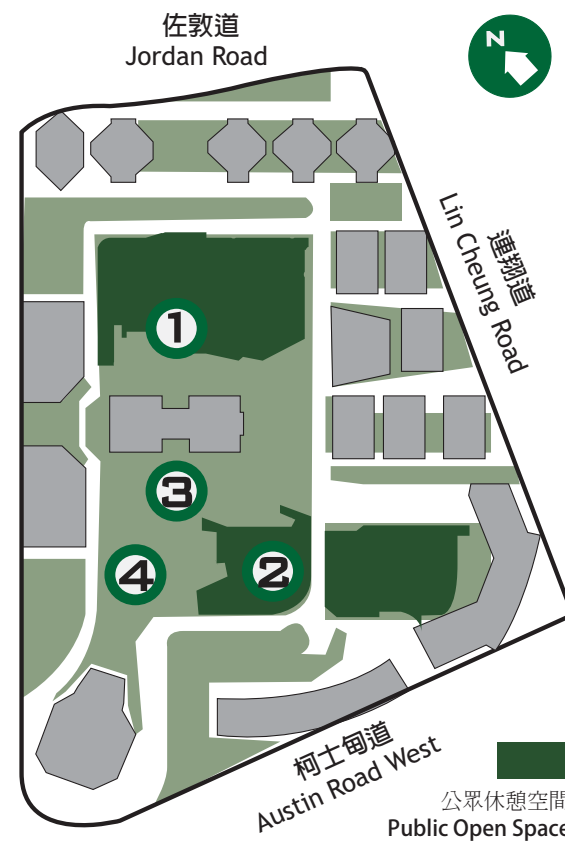
④



③

- ① 綠化台階
Green Terraces
- ② 小草坪
Small lawn
- ③ 港鐵進出口
MTR Station
- ④ 演藝廣場
Civic Square

雅翔道
Nga Cheung Road



5

九龍站上蓋平台花園

KOWLOON STATION PODIUM GARDEN

30

西九龍海濱長廊

是一個臨時休憩用地，坐落於西九龍南端，其入口位於尖沙咀柯士甸道西與雅翔道交界。長廊提供了一個觀賞維港景緻及煙花匯演的好地方。

The West Kowloon Waterfront Promenade is a temporary open space. It is located at the southern tip of West Kowloon, with its entrance at the junction of Austin Road West and Nga Cheung Road. The promenade provides an excellent viewing place of the harbour and firework displays.

WEST KOWLOON WATERFRONT PROMENADE







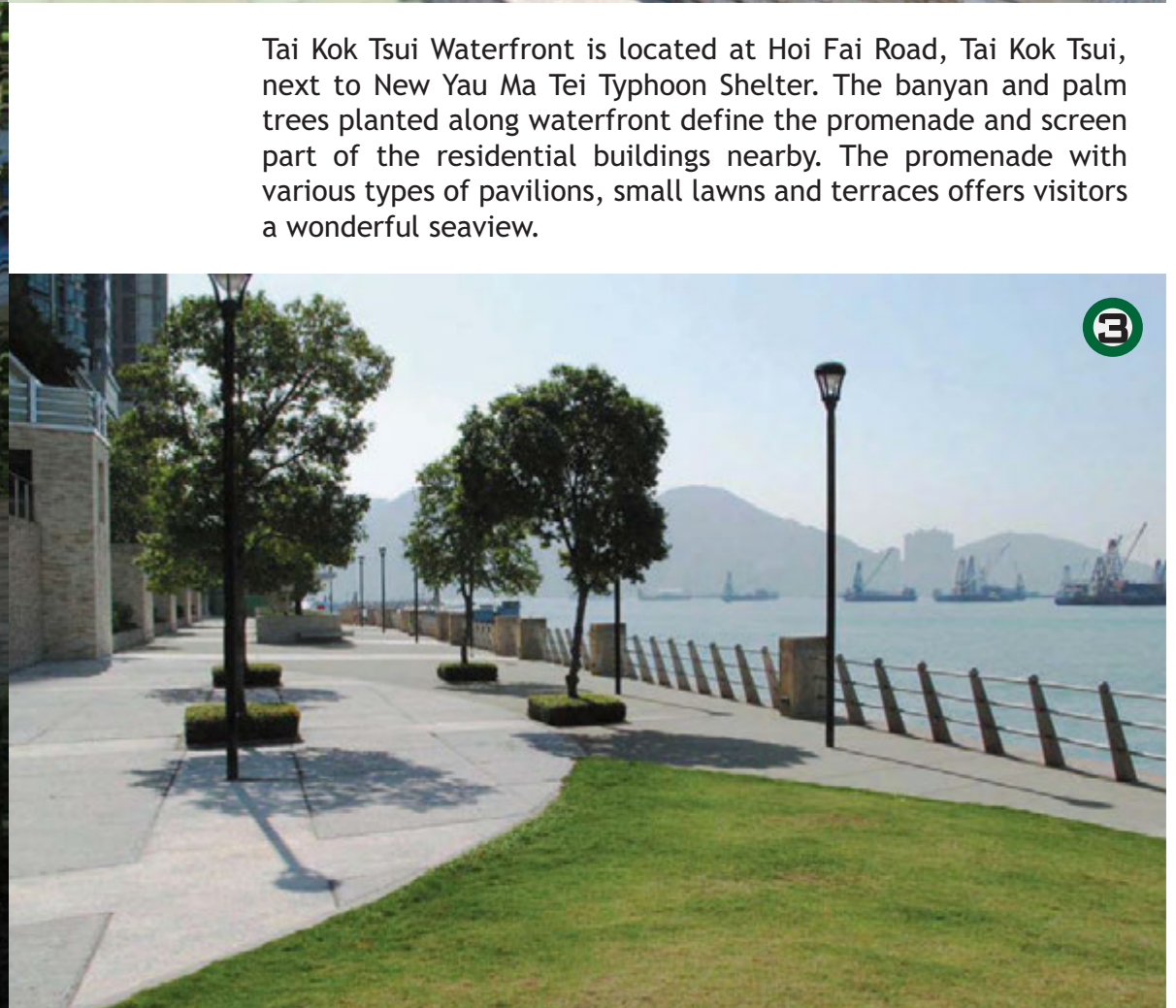
大角咀海濱 Tai Kok Tsui Waterfront

大角咀海濱位於大角咀海輝道，毗鄰新油麻地避風塘。海濱長廊設計簡約，種有不少榕樹及棕欖科植物，以分隔海濱與旁邊的住宅大廈。長廊亦設有不同款式的涼亭、小草坪與矮平台，方便訪客欣賞海景。

7

大角咀海濱

TAI KOK TSUI WATERFRONT



Tai Kok Tsui Waterfront is located at Hoi Fai Road, Tai Kok Tsui, next to New Yau Ma Tei Typhoon Shelter. The banyan and palm trees planted along waterfront define the promenade and screen part of the residential buildings nearby. The promenade with various types of pavilions, small lawns and terraces offers visitors a wonderful seaview.



奧海公園設於奧海城平台，毗鄰港鐵奧運站，於2001年正式開幕。奧海公園以靜態空間為主，設計簡約，中央樹立一個風帆選手雕塑，記念香港運動員李麗珊於1996年為港人奪得首面奧運金牌。園內亦有多個木製雕塑，表現各種運動肢態，玩味十足。



Olympian Park, opened in 2001, is located at the podium of the Olympic City, next to the Olympic MTR Station. A statue is placed at the centre of the park to commemorate Hong Kong's first Olympic gold medal, won by athlete Lee Lai-shan in the windsurfing event in 1996. There are also many interesting wood sculptures resembling different sports postures in the park.



奧海公園
Olympian Park



太子道西 花海

Sea of Flowers

along Prince Edward Road West



🌸 樹頭菜 Spider Tree (*Crateva unilocularis*)

太子道西兩旁的樹頭菜(魚木)是旺角著名的綠色地標。樹頭菜在每年三至五月開花，淡黃色的花朵開滿樹冠，令太子道西變成一片花海，極為壯觀。

The Spider Trees (*Crateva unilocularis*) that grow alongside Prince Edward Road West are prominent green landmarks of Mong Kok. The showy creamy yellow flowers, blooming from March to May every year, cover the entire canopy and create a magnificent sea of creamy yellow flowers along the road.

鳥語花香



園圃街雀鳥花園 於1997年開幕，花園參照因進行亞皆老街/上海街重建項目而須拆卸的雀仔街（康樂街）設計。窄長的園區設各具特色的小庭院，庭院兩側排滿售賣雀鳥的檔攤。園圃街的入口種有兩排桂花，在開花的季節，遊人能充分感受何謂鳥語花香。

SONG OF
BIRDS
SCENT OF
FLOWERS

Yuen Po Street Bird Garden

was opened in 1997. It was modeled on Bird Street (Hong Lok Street) which was demolished during the redevelopment of Argyle Street/Shanghai Street. The garden site is long and narrow, and further divided into various courtyards with stalls selling pet-birds on both sides. With two rows of fragrant Kwai-fah (*Osmanthus fragrans*) along the entrance at Yuen Po Street, one can truly savour the song of birds amidst the scent of flowers.



10

園圃街雀鳥花園

YUEN PO STREET BIRD GARDEN

44



2



界限街體育館
Boundary Street
Sports Centre

界限街遊樂場
Boundary Street
Recreation Ground

垂葉榕
Weeping Fig
(*Ficus benjamina*)

界限街 Boundary Street

花墟道 Flower Market Path

旺角大球場
Mong Kok Stadium

花墟道 Flower Market Road

太子道西 Prince Edward Road

園圃街 Yuen Po Street
港鐵東鐵線
MTR-East Rail Line



▲ 公園入口
Park Entrance

● 古樹名木
Old and Valuable Tree



水務署亞皆老街廠
Argyle Street
Waterworks Depot

細葉榕
Chinese Banyan
(*Ficus microcarpa*)

亞皆老街 Argyle Street



● 垂葉榕 Weeping Fig
(*Ficus benjamina*)



4



● 細葉榕 Chinese Banyan
(*Ficus microcarpa*)

10

園圃街雀鳥花園

YUEN PO STREET BIRD GARDEN

46

版權 © 2012年 樹木園境地圖

版權所有 未經許可 不得複製

編著 : 綠化、園境及樹木管理組

出版 : 香港特別行政區政府 發展局

承印 : 政府物流服務署

(使用環保油墨和紙張印製)

版次 : 2012年10月第一版

國際書號 : 978-988-16817-5-1

© 2012 Tree and Landscape Map

All Right Reserved, Unauthorized reproduction prohibited

Compiled by : Greening, Landscape & Tree Management Section

Published by : Development Bureau

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

Printed by : Government Logistics Department

(Printed with environmentally friendly ink and paper)

Edition : First Edition, October 2012

ISBN : 978-988-16817-5-1